

Aliento

aliento.eu

Home

Presentation

Actors

Publications

Library

Help

← David Navarro, Associate Professor of Medieval Iberian Literature at Texas State University, San Marco, collaborates on the project Aliento

The long-awaited critical edition of Jafudà Bonsenyor's *El Llibre de paraules i dits de savis i filòsofs (1291-1294)*, jointly authored by Maria Conca and Josep Guia, has just been published by Valencia University Press (PUV) under the title: *La saviesa de transmissió aràbiga en la Mediterrània occidental*.

Posted on [25 March 2024](#) by [jcardinali](#)

The authors establish the text of the critical edition by taking manuscript C as the base text and collating it with the other eight, according to carefully spelled-out criteria. To this thorough work, they add a paremiological study of each of the brief sapiential statements and provide reliable information as to the author's possible sources on the basis of a comparison with other texts written in Latin and Romance languages, which contain translations of Hebrew and Arabic sources also used by Jafudà Bonsenyor. This collatio enables us to correct copy errors and re-evaluate modern editions of the text. In addition to a detailed linguistic study, the authors propose the formal structures of the brief sapiential statements, based on the work carried out as part of the Aliento project. The edition is enriched by new information on the author himself, the tradition in which his work is immersed, and the multicultural and political context from which it emerged.



This entry was posted in [News](#). Bookmark the [permalink](#).

← David Navarro, Associate Professor of Medieval Iberian Literature at Texas State University, San Marco, collaborates on the project Aliento



Follow @Aliento_eu

Actualité

- The long-awaited critical edition of Jafudà Bonsenyor's *El Llibre de paraules i dits de savis i filòsofs (1291-1294)*, jointly authored by Maria Conca and Josep Guia, has just been published by Valencia University Press (PUV) under the title: *La saviesa de transmissió aràbiga en la Mediterrània occidental*.
- David Navarro, Associate Professor of Medieval Iberian Literature at Texas State University, San Marco, collaborates on the project Aliento

proverbium apophtegme
مَوْعِظَةٌ paremia pasuq
maxima pitgam dits
مثل parables retraire
dictum mathal proverbii
fazanna حكمة midrash
פתגם enxemplo hikma
apoteigma maxime
משל
dicho mashal פסוק
chria
yiesso פרק exemplum
عقلي dictis castigaçio
refrán מוסר sentences
mawa'iz fablilla musar
sententia adagia عظة
conseja pereq מדרש
proverbe palabra 'aqlî

